

(1) Number of pages 16
(2) Date of repair 14/3/80
(3) Initials of the Referencer _____

TAMIL NADU ARCHIVES

GOVERNMENT OF TAMIL NADU

Revenue DEPARTMENT

G.O. No.	707	Press.
B.P. No.		Mis.
Dated	7-2-77	197

Not to be folded or roughly handled

Book: _____
Names of Beneficiaries or paying a husband
of _____

Vernacular Correct Proper transliteration Proposed hand letters

Veronica

Correct

Propter Transliterationem

Proposed Band Library

W. 6758

Parafinoidi K/

~~வினாக்கள்~~
வினாக்கள்

Vijayarajaram

Pedra Vermelha

ಶುಕ್ಲ ಕೂಟ

Kallikota

۲۳۵

Chikato

మ. పానా

Handisa

ప్రతిపక్షము
విజృంభింతురు—

Participacion

Chinnakundri

ದಾ ಸಂಸ್ಕಾರ ದು

Darākota

ಜಿ. ಲಂ. ಶಾ.

Galantia

॥ १ ॥

Seminar

Perchar-

అది ౫-2

Antillean

శ్రీమద్వాల్మీకి.

Rajmuraichapuram.

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

Pata Lekhali

నంబూరి — Namburi
 తిరువనంతపురి — Tiruvananthapuram
 తలవారి — Talavari
 తులసి — Tulasi
 కుర్గా — Kurga
 నీరభయం — Nirabhayam
 బాంబే — Bombay
 విజయనగరం — Vijayanagara Vijayanagara
 బొబ్బిల — Bobbili
 నాంబూరి — Namburi Pala
 మొదల — Madhala Madhala
 మేరంగి — Merangi
 జయపురం — Jayapuram Jaypur
 కుంభం — Kumbam
 బెలగూరి — Belga Belga
 సంకాన — Sankana

చామర — Chamar
 అనకపల్లి — Anakapalli
 గుడిచెరు — Gudicheru
 కారపాడు — Karapadu
 మినిగిరి — Minigiri
 శ్రీరామపురం — Srirampuram
 కాశీకోట — Kashikota Cassimikota
 మేలపాక — Melapaka
 తూర్పు — Turadu
 శ్రీరామపురం — Srirampuram Srirampuram
 నాకపల్లి — Nakapalli
 కుప్పి — Kuppi
 శ్రీపురం — Sripuram
 కింతలి — Kintali
 మాంతా — Mantha
 గోదావరి — Godavari
 పిట్టపూరి — Pittapuram Pittapuram

నివారణం	add final u Nivaranam	Nichadavali
అంబరపేట	add final u Ambapeta	Ambarapeta
కొత్తూరు	Kottur	Kotam
వేణుగూడ	add final u Venuguda	Venugamapeta
తంగళ్ళూరు	Tangallu	Tangallamudi
జగ్గంపేట	add final u Jaggampeta	Jaggampeta
వీరవరం	Veeravaram	Veeravaram
పాలివెళ్ళ	Palivella	Palivella
తిలంపుడి	Tilampudi	Tilampudi
గోపాలపురం	Gopalapuram	Gopalapuram
కొలంక	Kolanka	Kolanka
ఇల్లంపాచి	Illampachi	Illampachi
గొల్లపేట	Gollapeta	Gollapeta
కేసినాపేట	Kesinapeta	Kesinapeta
కపిలేశ్వరం	Kapileshwaram	Kapileshwaram
కాంతవరం	Kantavaram	Kantavaram
గులా	Gula	Gula

పట్టణం	Pattanam	Pattanam
తొడిమ	Todim	Todim
చింతలపేట	Chintalapeta	Chintalapeta
నిజివిడు	Nizividu	Nizividu
ధూరకూడ	Dhurakuda	Dhurakuda
చేప. త	Chivandura	Chivandura
వల్లిపూరు	Vallipura	Vallipura
గుడిపాళెం	Gudipalem	Gudipalem
వంకటేశం	Vankatesam	Vankatesam
చింది	Chindi	Chindi
తిరువ	Tiruv	Tiruv
కలహాటి	Kalahasti	Kalahasti
కావేలి నగరం	Kavali Nagar	Kavali Nagar
పంగురం	Panguram	Panguram
కామం	Kamam	Kamam
అరణి	Arani	Arani
పొలిచిపాళెం	Polichipalem	Polichipalem
బాంజిపాళెం	Banjipalem	Banjipalem

38 No. 41 — Narajunli
 39 No. 42 — Gandhara
 40 No. 43 — Gandhara
 41 No. 44 — Gandhara
 42 No. 45 — Gandhara
 43 No. 46 — Gandhara
 44 No. 47 — Gandhara
 45 No. 48 — Gandhara
 46 No. 49 — Gandhara
 47 No. 50 — Gandhara
 48 No. 51 — Gandhara
 49 No. 52 — Gandhara
 50 No. 53 — Gandhara
 51 No. 54 — Gandhara
 52 No. 55 — Gandhara
 53 No. 56 — Gandhara
 54 No. 57 — Gandhara
 55 No. 58 — Gandhara
 56 No. 59 — Gandhara
 57 No. 60 — Gandhara
 58 No. 61 — Gandhara
 59 No. 62 — Gandhara
 60 No. 63 — Gandhara
 61 No. 64 — Gandhara
 62 No. 65 — Gandhara
 63 No. 66 — Gandhara
 64 No. 67 — Gandhara
 65 No. 68 — Gandhara
 66 No. 69 — Gandhara
 67 No. 70 — Gandhara
 68 No. 71 — Gandhara
 69 No. 72 — Gandhara
 70 No. 73 — Gandhara
 71 No. 74 — Gandhara
 72 No. 75 — Gandhara
 73 No. 76 — Gandhara
 74 No. 77 — Gandhara
 75 No. 78 — Gandhara
 76 No. 79 — Gandhara
 77 No. 80 — Gandhara
 78 No. 81 — Gandhara
 79 No. 82 — Gandhara
 80 No. 83 — Gandhara
 81 No. 84 — Gandhara
 82 No. 85 — Gandhara
 83 No. 86 — Gandhara
 84 No. 87 — Gandhara
 85 No. 88 — Gandhara
 86 No. 89 — Gandhara
 87 No. 90 — Gandhara
 88 No. 91 — Gandhara
 89 No. 92 — Gandhara
 90 No. 93 — Gandhara
 91 No. 94 — Gandhara
 92 No. 95 — Gandhara
 93 No. 96 — Gandhara
 94 No. 97 — Gandhara
 95 No. 98 — Gandhara
 96 No. 99 — Gandhara
 97 No. 100 — Gandhara

செப்டம்பர் 8 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 10 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 12 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 14 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 16 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 18 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 20 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 22 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 24 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 26 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 28 -	செப்டம்பர்	
செப்டம்பர் 30 -	செப்டம்பர்	

de one Oggers Hamblinellu

Jesus & Dr. Annisagin

NAMES OF THE CHIEF ZAMINDARIES
IN THE
SEVERAL DISTRICTS, MADRAS PRESIDENCY, &c.

Vernacular.	Correct Transliteration.	Proposed Transliteration.
1. GANJAM.		
పల్లకిమెడి.	Add final a.	Parla Kimedi.
పెద్దకిమెడి.		Pedda Kimedi.
కల్లికోట.	Sérughar. Áthaghar.	Kallikót.
చికటి.		Chikati.
మండసీ.		Mandasí.
చిన్నకిమెడి.		Chinna Kimedi.
దారాకోట.		Dārakōta.
జలంఠ్రా.		Jalantrá.
శేరుఘర్.		Sérghar.
అఠఘర్.		Hautghar.
రఘునాథపురం.		Raghunádhapuram.
పాతల్లెక్కలి.		Pāta Tekkali.
పులాం.		Urlám.
కుర్లా.		Kurlá.
దేవభూమి.		Dévabhúmi.
బార్వా.		Bārwá.
VIZAGAPATAM.		
విజయనగరం.	Vizayanagaram.	Vizianagram.
బొబ్బిలి.	Add final u. Madugula.	Bobbili.
సాలూరు.		Sálúr.
మాడుగుల.	Jayapuram.	Madgola.
మేరంగి.		Mérangi.
జయపురం.	Belagám.	Jeypore.
కురుపాం.		Kurupám.
బెలగాం.	Kasimkōta.	Belgám.
సంగమవలస.		Sangamvalasa.
చెముడు.		Chemudu.
అనకపల్లి.		Anakapalli.
గుడిచెల.		Gudicherla.
కాసింకోట.		Cassimkōta.
మేలుపాక.		Mélupāka.
అరటి.		Uratla.
షేరుమహమ్మదపురం.		Shermahomedpuram.
నక్కపిల్లి.	Shér Muhammadapuram.	Nakkapilli.
కుప్పిలి.		Kuppili.
శ్రీపురం.		Sripuram.
కింతలి.		Kintali.
మంతెన.		Mantena.

Vernacular.	Correct Transliteration.	Proposed Transliteration.
-------------	--------------------------	---------------------------

GODAVARI.

పిఠాపురం.
నిడదావోలు.
అంబరపేట.
కోటాం.
వేగాయంపేట.
తంగేలమూడి.
జగ్గంపేట.
వీరవరం.
పాలివెల్లా.
కీరంపూడి.
గోపాలపురం.
కోలంకా.
యెల్లమంచిలి.
గోల్లపూరి.
కేశవపురం.
వసంతావూడి.
గుంటూరు.
చిత్తూరు.
తాటిపాడు.

Pithapuram.

Add final u.

Add final a.

Kothām.

Add final a.

Add final a.

Gopālapuram.

Pittapuram.
Nidadavol.
Ambarapēt.
Kotām.
Vēgāyampēt.
Tangellamūdi.
Jaggampēt.
Viraveram.
Palivella.
Kīrlampūdi.
Gopalpur.
Kōlanka.
Yellamanchili.
Gollaprōlu.
Kēsanakurru.
Vasantavāda.
Gūtāla.
Pattēsam.
Tōtapalli.

KISTNA.

చింతలపాటి.
నూనెపేట.
చేవండ్ర.
వల్లూరు.
గుడ్డూరుపర్గానా.

Nūnivēdu.

Add final u.

Gūḍūru Paragānā.

Chintālapāti.
Nūzvid.
Dēvarakōta.
Chēvandra.
Vāllūr.
Gūdūr Pargana.

NELLORE.

వెంకటగిరి.
చుండి.

Venkatagiri.
Chundi.

CHINGLEPUT.

తిరువూరు.

Tiruvūr.

NORTH ARCOT.

కారవేటి.
కార్వేటిపేట.
పంగునూరు.
కంగుండి.
అర్ని.
పూలిచేరు.
బంగారు.
నరగుంటి.

Kārvēti Nagaram.

Add final u.

Arani.

Kālahasti.
Kārvētnagar.
Punganūr.
Kangundi.
Arni.
Pulicherla.
Bangāru.
Naragunti.

Vernacular.	Correct Transliteration.	Proposed Transliteration.
-------------	--------------------------	---------------------------

TANJORE.

గంధర్వకోట.

Add final ai.

Gandharvakōt.

TRICHINOPOLY.

మరాఘపూరి.
కడాయిరు.
కాట్టపుటూరు.

Maragapurī.
Kadaiyūr.
Kāttuputūr.

MADURA.

రీమణ్డపురం.
రీవగంగా.
రేటాయంపాడి.
వేలూరు.
పేరియూరు.
సాపాటూరు.
బోదినాయకానూరు.
కాంతానాయకానూరు.
కాన్నివాడి.
అమ్మనాకనూరు.
అయ్యకుడి.
ఇడియంకోట.

Rīmonḍhapuram.

Add final i.

Ramnād.
Sivaganga.
Rettayampādi.
Vélūr.
Periyūr.
Sāpātūr.
Bōdināyakanūr.
Gantamanāyakanūr.
Kannivādi.
Ammanāicknūr.
Āyakudi.
Edyēnkōt.

Ammayandīyakanūr.

Idaiyankōtai.

TINNEVELLY.

ఎట్టియూరు.
సేవగిరి.
ఉత్తమలై.
అర్కాడ్.
సాత్తూరు.
సింగంపాటి.
మానార్కోట.
నాగలూరు.
బూదూరు.
వాడిమిట్ట.
సేవంపాటి.

Add final u.

Add final ai.

Ettiāpuram.
Sēvagiri.
Uttumalai.
Urkād.
Sāttūr.
Singampatti.
Mannārkōt.
Nāgalāpuram.
Būdūr.
Vādimittā.
Sēvalpatti.

COIMBATORE.

అందిపాటి.

Āndipatti.

SALEM.

సేలం.
అన్నాదానపాటి.
కాన్నంకూరి.
కరుకలవాడి.
సింగలంపూరు.
నామకల్.
ముతంచెట్టిమిట్ట.
యేరుమాపాటి.

Sēlam.

Salem.
Annadānapatti.
Kannānkurchi.
Karukalavādi.
Singalāntapuram.
Nāmakal.
Mutanchettimitta.
Yerumaipatti.

5947/76

Vernacular.	Correct Transliteration.	Proposed Transliteration.
பொட்டனார்.		Pottanam.
வேளுர்ச்சி.		Velukurchi.
மொதலைபட்டி.		Modalsipatti.
தொம்பன்குச்சி.		Dommankurchi.
திண்டுமங்கலம்.		Tindumangalam.
சோலசிராமணி.		Solasiramani.
திடுமலைமிட்டா.		Tidumalai-mitta.
புல்லூர்.		Pillūr.
சர்க்கார்வாலந்திமிட்டா.		SarkārValeavanthimitta.
அனிமூர்மிட்டா.		Animūrmitta.
புத்தூர்.		Puttūr.
கொமாமங்கலம்.		Komaranmangalam.
கருமனூர்மிட்டா.		Karumanūrmitta.
கொக்காயம்பேட்டை.	Add final ai.	Kokaraiyanpēt.
கொங்கணபுரம்.		Konganapuram.
கம்பைநெல்லூர்.		Kambainellūr.
கடத்தூர்.		Kadattūr.
அம்பூர்பேட்டை.	Add final ai.	Ambūrpēt.
யெலசிரமிட்டா.		Yelagirimitta.
பொம்மையகுப்பம்.		Bommayakupam.
குந்தூரப்பல்லிமிட்டா.		Kundarepalli.
பல்லாரப்பல்லிமிட்டா.		Pallārapallimitta.
பாகலூர்.		Bhāgalūr.
அங்குசகிரி.		Ankusagiri.

707/8

5-10-92 ✓
20.6.93 ✓
21-1-97 ✓
1-7-97 ✓

29-10-97

~~Dep. Secy to Govt
of India
Revenue Dept.~~

10/10/90 ✓
22-4-11/11/91 ✓

From the Revenue Department, Government of India, dated 15th Dec 1896 No. 620. The Secretary to the Government of India, Revenue Department, is directed to forward to the Secretary to the Government of India, Revenue Department, a copy of the letter from the Secretary to the Government of India, Revenue Department, dated 15th Dec 1896, No. 620, and to forward to the Secretary to the Government of India, Revenue Department, a copy of the letter from the Secretary to the Government of India, Revenue Department, dated 15th Dec 1896, No. 620, and to forward to the Secretary to the Government of India, Revenue Department, a copy of the letter from the Secretary to the Government of India, Revenue Department, dated 15th Dec 1896, No. 620.

Revenue 1897 Sept
No 5947.
From
Govt of India
Revenue Dept

Dated 15 } Decr 1896
Recd-21 }
No 620 M.S.
707

Suggesting for consideration whether the list showing the spelling of names of certain places in the Madras Presd. might not usefully be supplemented by including in it the names of the more important Zemindaries.

G.O. 12707 of
7th Aug 1897

W: 707

as Telugu words, not-Tamil. As. 6/1/97. 7 Feb 97